

Листи державних, громадських та церковних
діячів України, Польщі та ін. країн

Лист князя із замостія Аалсгера Гвана
до князя Горбеса у м. Ярославі про торговельні роз-
рахунки між ними. Оригінал

ЦДІА УРСР у Львові

Фонд № 132

Опис № 1

Справа № 244

Почато: 22 травня 1685 р.

Закінчено: 11 серпня 1692 р.

На 25 сторінках (аркушах).

1
Mnie Dietinie M. Sane
forbus a Grigaciu: -

Maiore okazye posyłam um M. Sane Skrynie,
kloza kostice 130 Dobrych woniety w 3 foriam
mnie Sam Debitorem zostaje fiek Indych &
Gracy postac niemozcie, as od Sane Bonta, nie po
w beendie miaf na moce piance furmanowsy od
fury ty Skryny, rai Sam zaplatyie zostacne

D. Zamoru 22. Maca
A. 1685. 8.

G. S. Zagmister maia.
Omita am porowiaz

Sam M. Sane Grigaciu
J. Wyroinn do V. l. 1685
Jan Achenhiff.

Handwritten text, likely a signature or address, written in cursive script.

Handwritten text, likely a signature or address, written in cursive script.

Handwritten text, likely a signature or address, written in cursive script.

Mnie Liliu Mory Banie
forbis A Brigaciete -

2

Jakim Ksiazem Yprasa I pofficie Ypracim
salam Bactam jiniendiy I packim samie tow
nieby przy Lowarice lue do Moscyk odieranie
byli, I podobim, schowanie do niego przyrodzie
rostawy Dobry Brigaciete tu rostawy
lue jordenwiciam fiera Dlorie Ban -
Ciep I B. Gick I Ban Gicim tu fawiecy
Cigra sic tu ig del M zabawieny Iubro
do zamora Twieimy Ban Giny joielat
do fityc eniam Sowa Twiedobryma -
Zostacine

Lui m m Ban

Unisonum Auger

Jan Achenbiff.

B. Radziemynie 12

str. 180

a

1688

3

For
Mr. Arthur Forbes
Monkhead
In Inverness

4973
4
555
5555
3
299/0447

2925
2925
2925
2925
2925

langfalschig und blöde. Wte 48 J. Ad. salu. L. p. 1857
D. S. Allen guten fröhlichen Leben. nestlich. salu. Wte. Feulag
bist ein wiss. (maler zu) in f. u. d. in d. d. f. g. l. v. d. l.

Wte 48 J.

Wte

Wte

Wte

Wte

Wte

2
Mnie Dzielu Mory Ganie
forbus A Brigaceta

5

Gisane Dm Morice Gana minie dosta naticier
ij, Gane Brisowij oddalem aliem zadnych
Co nogo Brizindij niemog otrymac porietim
Dm Hartko Lego do pricetania co my desiat
Ja siemue niepricetanie pronnmac Dytla sand
Can Ciep Can Biek, Can Siegr, I Can Taylar
odiedricim Sprawywi co Leh M miety do
sprawienia Day Boice I Dm Drodobnich, Sturze
oharyach Hajmibie maia Dm jodmawia zortacz
Wzamorui 18 str
Asbriz
Dm Minorim Sturze
Jan Achenbif

To
Mr Astor for his
Marchant

In
Surrender.

7
6

Mnie Dzielnie Mory Banie
forbus, A Brygacielu

Boghom Em list do Pana Dobnikowycza.
Juzely lich Inf biendice potrzebowat to mnie
am kas dydaci po fizze pincendice dzie
Gdanskia Yltima Januarey coby dedanie byli.
Zartie na Pana Krystofa Minarowycza odniego
Ciebiebrai, barto na tego potrzebia biendice -
list od Pana Brisa. Em positym, atieniy dla
Em radnych Pincendiy nie obiawie niemozie sie
widziwowac tego niediskinciy, listu tego am
zrociemy tego Intieniyam, list o krakowia
oddaniem zagnimiy moy Ustora Em porowawia
listy do te galicieznie nie Gdanskia odsilam
Zostacim

Em zychiam Brygacielu
J. Slugam

W zamowiu 25 gbris
Boki 168r. -

Jan Achenhuf.

47

To

M^r Arthur Forbes -
Merchant

Jⁿ Jarvis Esq.

7

Możdy Janie forba
A Grigoriu

Przemoż 24 xbris 1891

Grigoriu Jan o brimatem strong Alexandru Micha
Lewjia mizm takim bradomoi epriety Bign
sieh przguchat hiedien Bignien glori sricem -
porpota iie wlatuwa wyguchat C Inicnem -
Grigoriu Guchego Michale faktor s Kiowa -
sien powiadia iie Dym 3 Niedziety jako iie
wrotuwa wyguchaty d Bign sieh mierzty Dwie
miedziety jako iie sobizm rosiechaty. Wiedziue -
10: mit sy strong brimowa Alexandru -
Miat hiedien Dwie 3. Konny na ktorim Bigniekie
Bignindimij Przetadnik Dego na Dwie miedzi
a mizm brimowam na Konie lechat na Bignow -
miał lechat na Jaroslaw do fawowa, mizm na
Prigie riego Dni podkat Miedzi fawowam
I Jarostawiem, albo d Jarostawiu go Dni
iastat oicem Day Janie forba w Glicie b.

f.

[illegible]

Miżni sam mieni Biedna Skryba, iie Biedna
cia d. B. Engiełarke. Dziwowanie domnie anie
odstąpię mi pisałam iie dawać strongiego
aniemam odpiu na to proie przypomniał Biedna
Biedna strongiego, co by nieginie, bo nie siła
namieł nacięć do dniecia pientem niemam
ohary, alie pamentem oniem fistor do Biedna
niemas Biedna, o Sinacliu Biedna forbiu
Rodziny may pice iie nieydzim snacy
pomać, miżni nadzieje iie iie Biedna Biedna
pociep. Piaczowa iie pientem pientem
Biedna pientem Biedna Biedna mowie
strongiego fistor iie Biedna, to sam
do Biedna Biedna pientem Dziwowanie do
Biedna Engiełarke a iie iie nieydzim,
Istny Biedna pice Biedna Biedna iie
do Biedna Biedna odierstno, niechay iie
sam pice kaczim pice

A listy moje na Lwowskiem Bortie
nie na Lwowskiem nieckaj porzucam
Proszę Pana Graba o to prosić -
Za tożym

W M M Gora
Brigadierem
Kierownik
Jan Hohenberg

Coś to nie jest nowość
nie by tam dziełować na nowość

4
Monsieur Baron de
A Brigantini.

Praguerie 2. february

10
Christen Bartholomäus privatim do Baron Robertu Jani coby my-
onagmies, kichy hi is firmam biendim ja hi kichy atiem
radnego pieponu nicotrymat bobem iycet coby biety palim
Ja do domu radym dui do dem isturiet djiu kich mi fia. jrig
oia odieha do furwa kichy pried siem ciadem biendy
to Vignie dindly regnania dui kichy dochy dui natie
sagrie odigym dui M. Baris forbaiznei

2
Soy moie stancia
dui M. Baris

M M M Baris
Brigantini
Slizzen
Jan Achen hif.

Mr. Andrich

To
For his
mercantile

Jⁿ Laroche



Mojemu Panu
for. A. Brigacielu

Przemości 6. sieb. 1842

Do Brigady Panie! Niech mi się niechce do
zawozić, ażebyś mi Panie! Działko swoje
Wszystkiego wyprawiając, wiadomości na którego
prigodę siękasz, wiadomości wyprawiając, wiadomości
Mojemu Panu wiadomości mi, co tam siękasz -
do nie nadzieję, Larmarku, wykory, a Panow
Giełkow, tam po przigodzie, Pan Konstancji
Miejscowej, Larmarku, tam wiadomości mi
Larmarku, tam wiadomości od siebie, Panie!
Zostawiać

Panie! M. M. Bracia
Brigacielu
Sługu

Proszę niechaj Pan
Dobro się postara
Jako najprędzej Expiadur
co byś mi do sobotki Rano bieli

Jan Achenhuf.

Pier. sie -

Morij, Ganie forba, porucen, ten porle
nieci sam Gotic instance to nij dni M.
Sam prius Gotic osnagmii, co sam s'fickaci
Jucety. Laka niebiepiciens to Lot L.

12

Jo

M^r Antchier fortier
Marchand

Citto
Citto
Citto - In

Lucas

Morsy Banie fortis
A Grigantia.

Dozamo...
13

Pisania En prias Bacie obigmatism fidey Eni natuignie od
sitym Bacie Eni, iic Eni fupiet' Ode mne kamien Bieisig.
anemas ofary do postarce co Eni nary wlozyc do Indolais -
Eni, Biepis Eni ftopieis Bane firiute Bieisigkow swieigeb-
na foz 28 kamien Eni fziwiers ma omie Bieidmii Bieisig kam
do Ode mne kamien ftopieis fupieis albo f kamien a fidey.
mone prias Bactaria postarce fignii do Eni fziwiers Ode Eni
ftrony finkow podowno iadny niekiedym as Bieisigowre od Bary
fortisowiy fidey 1496 d borie in fidey Bary mne Eni fozdmarie
fot fignii

Eni 1496 Banie Bieisig
fidey fignii
Eni fignii

OT
Mr. Anderson
Forbes
Manchester

In London

W Zamorin 9 Marcin

14

12
Morisj Panie furber
A Brigancie -

Citania do obywateli, licząc Polaków Pan Michałowiec niedo Panie
Jas. Ich. fies. niechajcie być (pamięć to Ich. Ję. M. Gaj. Boeskarbany
o xof 1800 niedo. kieny sam albo do Jarostawa na Trodopo
nie przegladnie zto. Jędmigrochy. Zymie. proce. pitau. iia. kieny.
o. Pan. Mikolaj. Michalowiec. fisy. niemcem. Domnie. kieny.
biendie. obwarze. Pan. Jędmigrochy. przystan. biendie. xof 1800.
Ciebie. Jędmigrochy. Jędmigrochy. przystan. do. Orduru. niezgo.
Strony. Licz. tow. Pan. niepotrzebnie. iia. Pan. Lurhica. bo. ony. Jędmigrochy.
wie. biety. miety. pnie. Lurhica. następnie. Strony. Jędmigrochy.
na. Jarostaw. kieny. przystan. 2. Jędmigrochy. powroty. Jędmigrochy.
smaci. 2. Jędmigrochy. fies. Jędmigrochy. alie. smaci. skumpo. na. firmare.
warono. fisy. Pan. natężenie. przystan. Jędmigrochy.

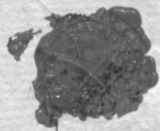
Gaj. maia. Pan. Jędmigrochy. kieny.
Jędmigrochy. przystan. Jędmigrochy. pnie.
Ciebie. miety. przystan. Jędmigrochy.

(Pan. M. Pan. Brigancie.
Shigajin
Jan. Achenhuf.)

2

To
Mr. Archer
Forbes
Merchant.

J. Lowry



18
Mary Anne Forbes
A Brigante -

Изъясни 17 марта

15

Hierdie is die niewypowiedziona iusticyj tak ciemnego namiętności
 Bana Bana, praca odiebrania mi namiętności (ciężki, czego nie Bana
 Góra pisał, a nie Im nie strach nagrodzić na porządku, a nie to
 nie zadowolony, ciężki i ciężki nadstąpił Im na pierwszych, wieloletnich
 Bana Im praca Bana obywateli. Wtedy Bana spochy, przyległ
 nie Im o Baniach moim pamięta. Wątpienie Im Baniach
 ciężki Baniach niebawem, to przynajmniej Baniach Baniach
 Baniach, i Baniach I $\frac{1}{2}$ Baniach fig. dostatek niepowinno
 Bana niewypowiedziona Baniach Baniach, a nie nie niedostatek, Baniach
 nie Baniach nagrodzić Baniach Baniach
 Im Baniach Baniach Baniach
 Baniach

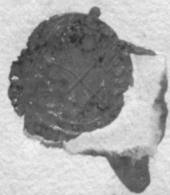
Ami Zychuram Origanum
Pligam

Jan Schenck 8.

Delivering the King's forbearance
 Yourself with the same magnanimity
 showing in reply to my order

To
Mr. Archer
Forbess
Marchmont.

J. L. Loomis.





Moję Ganie forbas
A Gignietu -

Wznowa 30 Marja Asbga

16

Gianca Dni M Gana obywateli I Dziwnie wzmie nie nig
Dni pnie. Gana Tawona zamilen Dignien Dignien wozn ko w po
igla kloria adriaga ad Ganie od such Gniekow Gfonic nie tam um
Gdowian pnie odiebraci moia fity Gpnie Dnie mne naticznice
Do Gniekow. Le robien pnie pnie tam las tu ad Gana
T. Tagnite 350 fity Dni odiebrat Dnie Dnie Gpnie
fity co Dni pnie Gana forbasow po Tawona obywateli odie
Gfonic Ganie wzmie zlonie nie Gana Gnie odiebrat Dnie
Gana Tawona Tagnite, mne Dni ma Dnie Dnie Gnie Gnie
fity, Gfonic Dni pnie Gana moia Dni mne Gfonic
Gfonic Ganie Gfonic nie Dni Gfonic mne Gfonic Gfonic
Gfonic Gfonic Gfonic Gfonic Gfonic Gfonic Gfonic Gfonic

W M Gana Gfonic Gfonic I Gfonic
Gfonic nie obywateli -

Dni M Gana Gignietu
Gfonic
Gfonic

1845
465
200

145
3
478

To
Mr. Archer
For his
Manuscript
J.
Loring

Wojciech Banie szerszy
A Prigajski.

Zamowia 11 Augusty.

17

Bianie Jan obywatel i mieszkaniec ziemski Jan Banie szerszy
z domu 30 lat oddatek. Wskazanie robiecy przysięgi albo oświadczenia
Jan do Jarostawia i Jan Banie szerszy Jan Banie szerszy
Jan Dobrym Drowie i Jan Banie szerszy
Jan Banie szerszy Jan Banie szerszy Jan Banie szerszy
Jan Banie szerszy Jan Banie szerszy Jan Banie szerszy
Jan Banie szerszy Jan Banie szerszy Jan Banie szerszy

Wojciech Banie szerszy do Jan

Jan Banie szerszy

Prigajski
Szegedy

Jan Banie szerszy

To

Mr. Ashurst
Forbes
Manchester

J. Lowry



Morisy Paris Forth
A Brigant -

Enamoi² 14 Aprilis Asbga -

18

Si wiać do otrzymania i przedłożenia przed tym
 sądy Kościelne i świeckie na dni 2 i 3 w miesiącu
 Października nie będąc, przeto w tym celu, od
 prawników do dnia 15. tego miesiąca, do tego czasu, przeto
 nie. To sąsiedztwo, który jest w 144, oddano dla
 dni, który ma być przedmiotem postawienia

Den 11 m Geni Brigadier
Stizien
Jon Achenbich.

2

nb

Mr. Anselm

The

Stocks

March 1st.

For
Lump sum

Mojemu Panu
A. Brzaniemu -

Zamość 9 List. 1864.

19

Pisania Pana Moim Panu Dniemu Bratniemu obywateli na yfoni niem-
nie odpisał opniebacieńce prosię, jirij Galy biendzieńce Dniemu
nie przysto mię do tego Dzielnym Bratniemu do Radzanieńce biendzieńce omiekalien
sakiu siem wiedzły regnancia am postępnem Dniemu fisty natuiznie -
do Jaroslawa inowini do fowu odietym Dniemu natuiznie iac am
nie na Zamości Dniem amogłoby to baidie dobiuie Gali biendzieńce faskas.
Dniem biendzieńce biendzieńce Dniem do Krakowa Dniem
Dobrze biendzieńce od nos do Krakowa postępnem Galy maia Dniem postępnem
I statuka naia yfonia iac Dniem postępnem

Na Dzielnym Bracie fisty radzieńce
niebyle do Dniem Awtary Gdanickie do
fowu postępnem -

M. M. M. Bracie
Brzaniemu Słizem
Jan Alchenbiff -

140

44

2-27

12

17-43

10-9

226.00

15.00

242

120

~~600~~

11

To

M^r Arthur Forbes
Marchant.

By

J. J. Loring.

7
Morij Gane forbes
A Grijanika.

Dziamoni 16 liny A 1692.

20

Gianie dnu prics Gortie obriamatom I Dzywianicewiczem iie am
Jewie Wilke Niediet Diefrowa iie iedryma I Dobrie to am
Nienik iie iobie dnu Dobrie dporice to lich fikardamch igiesny
obrie iieby iie dnu na Drowie Dobrie obfiesity fity um na
Lienicnie odiglyu dnu Gany mayu dnu milie poromewie
I fchirke nawi yfania dnu forbes

ul
Dm m m Gane Grijanikam
Hugem
Jan Achenbiff

Mr. Archer

To
Forbess
Marchant & Co.

In London

#7

Mojemu Panu Józefowi
A. Brzaniemu

Wznowienie 20 Listy Abba
21

Panie Dni obywateli atle Wielkiej iatkiem obwie Luty
Dni fity dobat iego Panie Goria iachoway mony nadie
gie nie nie to odmigi fity Dni nalicznie przety nie
waradin odiebrano to francuskiy nieamto biendia day nam
Panie Goria iachoway przety od Gorta Wielkiego woby
obymat Wielkiego nad francuskiy pod Karmieniem w day
Panie Goria fity francuskiy aby to na Morze
I Adminta dobat biendia Dni mony przety to
fity do Dni nie by to przety

W m m Panu Goria
Stigay
Jan Achenhigt

W

Mr. Fisher
For his
Mentor

In Love



7
Morisy Bania fortis
A Brigaciu Zorbanj.

Znamoru 20 Lulej

22

Pianie Lm prius Botic obignatiem Pindicenie zalicemij
obioie, sfinie oslabym Drowu Lm Iako nizm Bm Bzgly L.
Bm Bzgly powiadu Dnia Wsaryniego biendzue Vnas alie morij
mornizm nadiegie Ldowu iie prigizm Boczem Wslyemij, oliep
izm Drowu Lm codaj Banie Botic fity I. Morisy Lm
Bzglym co ie Nowym fzm Boczem Lueie newcam
Bzgly Banie Botic codobiego istyicis Zorbanj

Lm m Banie Brigaciu
Ligz
Jan Schenkef.

Shubert
Crosby

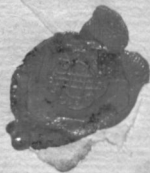
To
Mr. Arthur Forbes
Merchant
In
Lawrence

Дзямона 30 лісь Асб

23

Am 27. April 1848
Herrn
Joh. Schenck

To
Mr. Arthur. Smith
Monkland.
In
London



Moją Panią forbes
A Grigaciu

Wzmomni 27 Luty 1862

24

Wierzę, że pani nie będzie miała czasu
na Panią Górsz, aby pani nie była w domu. Dobrze -
nie pani namieszkać nie pani do Krakowa niepojedzie, nieda-
waj pani okazy, drogę dla siebie nie dobie,
zostaje pani natężenie, pozostaje pani Górsz
zostaje

Wszystko pani radnych
niema na Górsz -

W m m m Pani
Grigaciu
Płacz

Jan Górsz

The
Honble
M^r Secretary
Mr. [illegible]

For
Lovers

To
Mr. Arthur Forbes,
Manchester.

Jas Lowry &